CHAPTER IV

CONCLUSION AND SUGGESTION

A. Conclusion

Based on the job training resultin the previous chapter, the writer draws conclusions as follows:

1. Job Training Activity as Translator at UPT P2B of SebelasMare

University

The writer had done job training as a translator from February, 17th 2015 to April 13th 2015 at UPT P2B of SebelasMaret University. The writer did job training by translating texts from Indonesian into English and from English into Indonesian. The job training schedule was 3 days in a week, on Monday, Wednesday, and Friday. The job training started at 07.30 AM and finished at 04.00 PM.

The first step in translating document in UPT P2B of SebelasMaret University is conducting translation brief and giving translation contract to the client. After doing the translation brief, both the translator and the client sign a stamped translation contract. After signing the translation contract, the client pays the down payment to the cashier. On the predetermined day, the client comes to take the translation. The client will be given 2 copies of the translation, the hardcopy, and the softcopy.
During the writer’s job training at UPT P2B of SebelasMaret University, the writer used several tools to make translation activity easier and more effective. The tools used by the writer are laptop, internet, and dictionary.

During the writer’s job training at UPT P2B of SebelasMaret University, the writer translated 15 (fifteen) texts. The translation was both English – Indonesian translation and vice versa. Two of 15 translations produced by the writer were English – Indonesian translations. Thirteen of 15 translations done by the writer were Indonesian – English translations.

2. Translation Process Description of English-Indonesian Translation During the Writer’s Job Training in UPT P2B of SebelasMaret University

During the writer’s job training in UPT P2B of SebelasMaret University, the writer translated documents from Indonesian to English and vice versa. The writer performed three stages of process when the writer translated a document, as follows:

a. Source Language Text Analysis

The writer analyzed and read the whole text which would be translated. By doing this, translation process will be done more easily since the writer had already known the meaning, the structure, and the purpose of this text.
b. Transfer

After analyzing the text, the writer translated the text. The tools that the translator used were "Kamusku" Android application for word-per-word translation, Google Translate for word-per-word translation and sometimes sentence translation, and Google Search for finding the meanings of words and expressions. Most of the sentences could be translated easily and the writer did not find difficulties in translating the texts.

c. Restructuring

In this last stage, the writer improved the translation. The writer needed to consider language variation to fit the language style of the type of the translated text.

In translating abstract entitled "Optimization of Solar Updraft Tower by Dimensions and Using Heliostat Designed Based on Sabha City", the writer had 5 difficulties. The first one was translating the term "Solar Updraft Tower". The second problem was translating the term "by the Dimensions". The third problem was that the writer had difficulties in translating the word "Heliostat". The fourth one was translating the term "CFD". The last problem was translating the expression "by changing tilt angle". With the help from the supervisor and using various tools, all of the problems could be solved.
3. The Problems and the Solutions That the Writer Encountered During the Job Training in UPT P2B of SebelasMaret University

During the writer’s job training as a translator at UPT P2B of Sebelas Maret University, the writer faced some problems in translating document. The first was lack of experience, the solution was asking the job training supervisor, Mr. Heri, to help the writer solve the problem when the writer had difficulties in translating legal document. The second is lack of knowledge about translation theory. The solution was reading some journal articles in internet and reading some books related to translation theory during the job training to help the writer understand techniques, methods, and types of translations. And the third problem was problem with internet connection and the solution was carrying dictionary and using online dictionary from the writer’s phone.

Here are some suggestions from the writer:

1. For the Institution of UPT P2B of SebelasMaret University

The writer expects that UPT P2B of SebelasMaret University gives more opportunity for students of SebelasMaret University who want to do job training as a translator and give them more guidance during the job training translation, especially in legal document translation. Besides, UPT P2B of SebelasMaret University should
improve the Wi-fi quality in UPT P2B building, because the writer wireless internet connection is very important to translator nowadays.

2. For the English Diploma Department

English Diploma Department should provide more lectures on translation subject, especially in legal document translation. Because the teacher never taught the student about legal document. Translating legal document should to the material so that student will have more experience in translating legal document.